



Читайте в серии:



1. УЧЕНИК ТИГРА

2. МОРЕ ДРАКОНОВ

Лоуренс Еп

МОРЁ ДРАКОНОВ



#эксмодетство

Москва
2023

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
Е65

Laurence Yep
The Tiger's Apprentice, #2: TIGER'S BLOOD

Copyright © Laurence Yep, 2005

This edition published by arrangement with Curtis Brown Ltd.
and Synopsis Literary Agency.

Иллюстрация на обложке *Ольги Панфиловой*

Еп, Лоуренс.

Е65 Море драконов / Лоуренс Еп ; [перевод с английского Е. А. Петровой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 352 с.

ISBN 978-5-04-117797-3

Ещё вчера Том был обычным мальчишкой, а теперь в его жилах течёт кровь и магия его наставника тигра-чародея. За ними всё ещё охотится жуткий Клан Девяти, жаждущий похитить могущественное яйцо феникса, которое они охраняют, и поработить мир. Чтобы спасти феникса, Том и его волшебные друзья — тигр, дракон, обезьяна и летающая крыса — отправляются... на дно морское! Там находится царство драконов, которые своей мудростью и силой могут защитить феникса. Вот только, похоже, в эти смутные времена союзники очень быстро превращаются во врагов, и наоборот. И теперь Том — единственный, кто может защитить феникса, а значит, и весь мир от страшной гибели!

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Петрова Е. А., перевод на русский язык, 2023
© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-04-117797-3 ООО «Издательство «Эксмо», 2023

*Посвящается моему редактору
Тони Маркиету
за то, что терпит меня
уже столько лет*



ПРЕДИСЛОВИЕ



Китайской мифологии более четырёх тысяч лет, а корни её уходят и вовсе в незапамятные времена. Мифы и легенды новейшей эры отражают человеческий мир имперского Китая. В них боги, духи, герои и даже демоны принадлежат общему единому порядку, основанному на строгой иерархии и бюрократии.

Однако чем глубже погружаешься в китайскую мифологию, тем больше мифы несут в себе первобытного, чуждого современному человеку. В древнейших сюжетах не найти властных священнослужителей, одиноких отшельников, учёных мудрецов. Они уступают место причудливым существам с загадочными названиями. Некоторых читатель встретит в этой книге — ень-хо, чу-чиэнь, цзеньмиэнь-сяо, пао-сяо. Все

Лоуренс Еп

эти образы позаимствованы из древнего китайского собрания чудес, называемого «Книгой гор и морей» (около III в. до н. э.).

Есть и персонажи, взятые из других классических текстов, известных как «Ле-цзы» и «Шу-цзин». Обезьяна, конечно, срисована из множества сказок, собранных воедино в «Путешествии на запад», но её бунтарский дух присутствует и в более ранних источниках.

Драконы, по моему убеждению, начали появляться в сказках очень давно, в самом начале человеческой истории. Некогда первые люди пытались понять силы природы, и эти силы могли быть иногда добрыми, а иногда бесчеловечно жестокими. В то время драконы стали символизировать плодородие, принося дождь, и в целом считались вполне дружелюбными созданиями. Но легенды также сохранили их непростой нрав, изображая их исполненными гордыни из-за своих привилегий, ревностно защищающими свою территорию и имущество и, по правде говоря, не самыми приятными соседями.

ГЛАВА ПЕРВАЯ



Будь их воля, Мистраль вместе с обезьяной сию минуту готов был покинуть Сан-Франциско и отправиться в царство драконов. Но господин Ху не торопился, обстоятельно пакуя чемоданы.

Друзья заперлись в магазинчике древностей, принадлежавшем пожилому тигру. Дракон, нетерпеливо поглядывая на улицу, охранял вход в торговом зале. Остальные — Том, обезьяна и летающая крыса Сидни — метались по подсобке, скидывая в чемоданы то, что господин Ху считал необходимым. К удивлению Тома, одежды взяли совсем мало. Зато в багаже оказалось огромное количество книг и магических приспособлений.

— Зачем мы берём столько этих штуковин? — недоумевал Том.

Лоуренс Еп

— Чтобы вы могли продолжать обучение мастерству, находясь в царстве драконов, — отвечал господин Ху.

— Но ведь сейчас лето! — запротестовал мальчик. — У меня законные каникулы!

При одной мысли о скучной зубрёжке его начинали одолевать сомнения, стоило ли вообще оставаться учеником господина Ху. Тигр недовольно шевельнул усами:

— С трудом верится, что госпожа Ли не посвящала вашему обучению каждую свободную минуту. Когда я был её учеником, у меня были занятия круглый год.

Госпожа Ли была бабушкой Тома. А ещё она была Стражем — до того, как им стал господин Ху.

— Ну... не буду утверждать, что она не пыталась... — нехотя признался Том.

Обезьяна выглянула из-за стопки книг, которую держала в лапах.

— Для неё Том был не только учеником, но и внуком. Могу поспорить, у сорванца хватало магии, чтобы увильнуть от занятий. Не то что у одного моего знакомого тигра, который своими чарами не может даже заварить чашку чая.

Господин Ху нарочито громко прокашлялся:

МОРЕ ДРАКОНОВ

— Ну так у меня поблажек не будет, имейте в виду!

Обезьяна дотащила книги до чемодана и стала укладывать их внутрь.

— Пойми, Страж, он человеческий детёныш. Ты не можешь ожидать от него слепого подчинения.

Тигриные ноздри выразительно затрепетали, что обычно означало напряжённую внутреннюю борьбу.

— Да, пожалуй... Наверно... — наконец уступил он. — Я лишь прошу вас, мастер Томас, держать в уме одно: зло не знает выходных. Если вам придётся самостоятельно защищать себя в следующий раз, когда мы встретим Ваттена и Клан Девяти, вам понадобится вся ваша магия до последней капли.

Монстры, называющие себя Кланом Девяти, служили могущественному демону Ваттену. Уже не одну тысячу лет он охотился за яйцом мифического феникса, надеясь с его помощью подчинить себе волю людей. Его верным шпионам под руководством монстра Лу и девочки по имени Жэв удалось найти и даже ненадолго выкрасть желанную реликвию. Господин Ху, недавно став-

ший Стражем феникса, вызволил его из лап злодеев, но ему пришлось заплатить за это великую цену. За время, проведённое рядом с учителем, Тому довелось увидеть настоящих монстров собственными глазами, и он ясно осознавал: скука не идёт ни в какое сравнение с ужасом того, что может произойти в любой момент.

— Если мы не уйдём в ближайшее время, мальчик уже ничему не успеет научиться, — торопила Мистраль, заглядывая из магазина. — Не ровён час, Клан Девяти объявится здесь.

Том задумался.

— Если вдруг Ваттену удастся заполучить яйцо... Что тогда? Знаю, он заставит феникса вылупиться из яйца и с помощью его силы подчинит себе людей. Я имею в виду, что будет дальше? Он станет править миром?

Мешочек с яйцом феникса висел на шнурке на шее у господина Ху. Страж прикоснулся к нему лапой.

— Если такое произойдёт, для человечества это будет хуже, чем смерть. Ваттен ненавидит род людской даже сильнее, чем его господин — Кун-Кун, который ещё раньше позарился на феникса. А тот людей решительно не выносил. Его коро-

МОРЕ ДРАКОНОВ

было оттого, что эти неуёмные создания «напрочь лишены порядка», он мечтал лишить их разума, превратить в существ без всякой собственной воли.

— Вроде зомби? — Том сглотнул.

— М-м... — Господин Ху задумался на мгновение. — Я хотел сказать, вроде живых машин... Но да, можно выразиться и по-вашему. В общем, он был недоволен, что люди заполонили землю и разрушают практически всё, к чему прикасаются.

— То есть он хочет уничтожить человечество? — не унимался ученик.

— Его притязания куда более жестоки, — ответил учитель. — Нет, он мечтает обречь людей на мучения, превратить их жизнь в вечный кошмар.

Мистраль не выдержала:

— Ты так и будешь болтать? Или продолжишь собираться?

После разговоров о будущем мира под управлением Ваттена работа возобновилась с удвоенной силой. Мешкать было нельзя. Наконец обезьяна остановилась в изнеможении.

— Послушай, Ху, ещё немного — и нам понадобится грузовик.

Тигр с сожалением обвёл взглядом полки. Он не прочь был бы захватить с собой гораздо больше книг и магических предметов. С трудом сдавшись, он проворчал:

— Ладно, убедили. Будем надеяться, что мастеру Томасу не придётся горько расплачиваться за пробелы в своей подготовке.

По воздуху, словно пушистый воздушный шар, летал Сидни. Бедняга попытался сдвинуть с места огромную книгу, но ноша оказалась ему не по силам, и он неловко плюхнулся на пол, подняв облако пыли. Книга свалилась сверху, придавив его собой. Крыса беспомощно прохрипела из-под фолианта:

— О боги! Убегать от Ваттена почти так же травмоопасно, как воевать с ним.

Тигр вскинулся, огромные янтарные глаза вспыхнули знакомым огнём, хотя и утратившим былую силу.

— Ни разу в жизни я не бежал от битвы! Это не побег. Это...

— Каникулы? — подсказала обезьяна, сняв шапочку и обмахиваясь ею, как веером.

— Стратегическое отступление, — уточнил господин Ху, сурово нахмурившись.

МОРЕ ДРАКОНОВ

Он вызвал такси. Мистраль сменила обличье, из дракона превратившись в молодую женщину в одежде из блестящего чёрного шёлка. Обезьяна стала невысоким мужчиной в модном белом костюме с воротником и кепкой леопардовой расцветки. Господин Ху обратился в пожилого господина в костюме-тройке; красный шёлковый галстук дополнял платок такого же цвета. Том вместе с тигром обошёл все помещения, помогая наложить защитные заговоры на случай нападения. Когда они вернулись в магазин, остальные ждали в нетерпении, высматривая в окна, не притаились ли монстры в тени соседних домов. Подъехало такси, остановилось перед входом в магазинчик. Все немного расслабились. Началась погрузка багажа. Вдруг Мистраль, уже стоя на улице, взволнованно прошептала:

— Жэв! Это она!

Обезьяна и Сидни, переносившие чемоданы в машину, остановились и посмотрели туда, куда указывал дракон. Господин Ху стоял, опершись на Тома. Ему было трудно двигать головой, так что он развернул в ту сторону уши, как спутниковые тарелки, и напряжённо прислушался, но сразу отогнал сомнения:

Лоуренс Еп

— Невозможно. Она в надёжном месте — здесь, у меня, вместе со сворой сиэ.

Монстры под названием «сиэ», похожие на собак, однажды по приказу Ваттена заманили Стража и его друзей в засаду. Мистраль настаивала:

— Те самые серебристые волосы! Ошибки быть не может!

Хоть Страж был полностью уверен в своих чарах, Жэв была слишком опасной шпионкой. Стоило убедиться. Он порылся в кармане пиджака и вынул зелёный камень, в котором были заключены узники: сама девочка и стая монстров-собак. Держа камень двумя пальцами, тигр пригляделся к нему и нахмурился:

— Странно, в камне есть мелкий изъян... — Он бросил тревожный взгляд на вход в магазин и дальше по улице. — Хотел бы я знать...

Том тоже заметил крохотную щербинку на гладкой поверхности камня, будто кто-то отщипнул кусочек величиной с булавочную головку. Обезьяна скользнула глазами по крышам и поспешила успокоить тигра:

— Она не могла сбежать. Не в её силах обойти твою магию. Девчонку и всех собак затянуло внутрь камня, я сам это видел.